

## Bulletin électronique de la SCÉ

C'est avec grand plaisir que votre Comité des services aux membres vous envoie le deuxième numéro du **Bulletin électronique de la SCÉ**. Je remercie tous ceux d'entre vous qui ont envoyé des messages électroniques à la suite de la publication du premier numéro! Merci pour tous vos commentaires positifs! Nous sommes très contents que vous l'ayez trouvé si utile.

Comme vous le savez, le **Bulletin électronique de la SCÉ** est fondé sur une base de données d'articles ayant trait à l'évaluation, de présentations faites dans le cadre de conférences, de critiques de livres, d'entrevues, de dissertations, etc., susceptibles d'intéresser les membres de la SCÉ. Nous vous encourageons aussi à accéder à la base de données directement à : <http://evaluationcanada.ca/site.cgi?s=6&ss=8>. À partir de cette adresse, vous pouvez interroger la base de données par langue du document, par sujet du document et par la date à laquelle le document a été ajouté à la base de données. Cette dernière contient actuellement 87 articles – et d'autres y seront ajoutés à mesure que nous les répertorions.

On vous invite tous à contribuer à l'enrichissement de notre bibliothèque électronique en nous envoyant vos propres articles non publiés et en nous indiquant d'autres documents susceptibles d'être utiles aux membres. Veuillez envoyer vos documents et vos messages à : [webmaster@evaluationcanada.ca](mailto:webmaster@evaluationcanada.ca).

### Maintenant, continuons avec les nouvelles...

Nous avons ajouté une nouvelle chronique à notre bulletin : **Dernières trouvailles!** Brad Cousins, Brigitte Maicher et Jim Cullen du Comité des services aux membres ont examiné des articles et en ont chacun choisi un ou deux qui ont particulièrement retenu leur attention et qu'ils aimeraient partager avec vous. Nous espérons que cette section saura vous plaire, en plus de la liste des nouveaux articles contenus dans la base de données.

---

### Les dernières trouvailles de Brad!

*Cummings, Rick. Rethinking Evaluation Use (Repenser l'utilisation de l'évaluation)*  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_cummings\\_rick.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_cummings_rick.pdf)

L'article, présenté au congrès de 2002 de la *Australasian Evaluation Society*, fournit un résumé convaincant des conceptualisations traditionnelles de l'utilisation de l'évaluation qui mène à une analyse cohérente des récents développements. En particulier, les contributions faites par Karen Kirkhart (présidente sortante de l'AEA) vers une théorie d'*influence*, par opposition à l'*utilisation*, sont présentées et analysées du point de vue de leur potentiel d'enrichir la recherche dans ce domaine. Le document se termine par des questions visant à susciter une discussion plus poussée; ces questions étaient, à mon avis, la section la plus intéressante – sinon la plus sous-développée – de l'article.

*Berger-Bartlett, Heidi; Craig, Toni. The Challenges of Stakeholder Participation: examples of evaluation projects from the Youth Justice context. (Les défis de la participation des intervenants : exemples de projets d'évaluation dans un contexte de justice pour les jeunes).*  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_berger-bartlett\\_heidi\\_craig\\_toni.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_berger-bartlett_heidi_craig_toni.pdf)

L'article a retenu mon attention mais n'a pas entièrement tenu ses promesses. Les auteurs de cet article – présenté au congrès de 2002 de la *Australasian Evaluation Society* – fournissent une synthèse utile de ce qui est connu sous le nom d'évaluation participative, des avantages de la participation et, surtout, des obstacles qui entravent une participation pertinente. La discussion analyse ensuite les questions reliées à la participation des intervenants dans le secteur public et plus précisément aux évaluations entreprises au sein du *Youth Justice Directorate* (direction générale de la justice pour les jeunes), en Australie. L'analyse de ces exemples en ce qui a trait aux questions de participation laisse à désirer (et est fortement sous-

développée) mais ceux qui ont été cernés offrent sans doute une certaine plausibilité et méritent une considération de la part des évaluateurs professionnels.

### **Les trouvailles de Brigitte!**

*Lennie, June; Simpson, Lyn; Hearn, Greg. Can the participatory evaluation of new communication technology initiatives assist in building sustainable and inclusive rural communities? (L'évaluation participative des nouvelles initiatives en matière de technologies de communication peut-elle aider à bâtir des communautés rurales durables et inclusives?)*

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_lennie\\_june\\_simpson\\_lyn\\_hearn\\_greg.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_lennie_june_simpson_lyn_hearn_greg.pdf)

Cet article a été présenté sous forme d'une table ronde dans le cadre de la conférence internationale sur l'évaluation de la *Australasian Evaluation Society* en novembre 2002. Il propose une méthode d'apprentissage visant à habiliter les communautés rurales afin qu'elles puissent effectuer des évaluations participatives sur les initiatives de développement communautaire en utilisant les nouvelles technologies de communication et d'information. L'article présente une approche systématique à la recherche et à l'évaluation participatives qui, selon moi, permet une application plus vaste que les nouvelles technologies de communication et d'information.

La présentation identifie la durabilité à long terme comme étant une question qui concerne les communautés rurales. La durabilité à long terme est également pertinente pour la communauté d'évaluation. L'avenir de l'évaluation et des évaluateurs dépendra de plus en plus de la prestation de services «à valeur ajoutée». Cela suppose le renforcement des capacités – tel que décrit dans l'article – dans les communautés, dans l'organisation, dans les programmes et des individus, de façon à ce que l'évaluation soit une activité continue et rentable que n'importe qui peut exécuter moyennant une formation adéquate.

*Kelly, Linda. International Advocacy: Measuring performance and effectiveness. (La promotion des intérêts à l'échelle internationale : mesurer le rendement et l'efficacité)*

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_kelly\\_linda.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_kelly_linda.pdf)

Cet article a été présenté à la conférence internationale de la *Australasian Evaluation Society* ([www.aes.asn.au](http://www.aes.asn.au)) en octobre/novembre 2002. Il mérite d'être lu plusieurs fois. Il pourrait être placé dans la catégorie des méthodologies d'évaluation. Il propose des approches qui tiennent compte de la nature dynamique et à long terme de la promotion des intérêts et des interventions ayant trait aux changements dans les politiques. Les approches présentées comprennent la surveillance de mesures stratégiques et la logique de programme pour dresser un tableau qui comprend l'environnement et le contexte uniques dans lesquels l'intervention a lieu; il comprend le maintien du caractère légitime d'une organisation ou d'une coalition d'organisations comme indicateur du rendement global, des réalisations générales et des autres résultats, ainsi qu'une évaluation de la recherche en tant que telle pour sa pertinence, son utilité et son influence. L'article offre un examen complet de la littérature sur la méthodologie reliée à la promotion des intérêts, à l'évaluation et la mesure du rendement; il décrit également les évaluations rigoureuses de deux organismes en matière de promotion des intérêts : *Oxfam Community Aid Abroad* et la *Foundation for Development Cooperation*.

### **Les dernières trouvailles de Jim!**

Les enfants et les jeunes contribuent à l'évaluation de programme. John MacBeath, un évaluateur des domaines pédagogique et institutionnel, a démontré certaines des façons dont les enfants participent à l'auto-évaluation des écoles en Écosse. Sa visite au Québec au milieu des années 1990 a été une grande source d'inspiration. Saville Kushner a rédigé un excellent aperçu de la personnalisation de l'évaluation (*Personalizing Evaluation*) (Sage, 2000) dans lequel elle explore les répercussions de l'évaluation démocratique.

Deux articles de notre Bulletin électronique contribuent de façon concrète à présenter l'évaluation aux jeunes et aux enfants.

*Milne, Sharon; van Daatselaar, Sue. Children's experience in evaluation: Making a difference. (Les expériences des enfants en matière d'évaluation : faire une différence).*

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_milne\\_sharon\\_van\\_daatselaar\\_sue.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_milne_sharon_van_daatselaar_sue.pdf)

Cet article contient des liens à d'autres travaux de l'UNESCO et fait ressortir les questions d'ordre déontologique et mythologique reliées à la participation des enfants à la mesure et à l'évaluation. Les auteurs parlent de l'échelle de participation (*The ladder of participation*: (UNICEF Evaluation Office (2002). 'Children participating in research, monitoring and evaluation (M&E) – Ethics and your responsibilities as a manager'. *Evaluation Technical Notes No.1*.)"

*Bernard, Andrée. La Veille stratégique mise à profit dans l'action.*

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200204\\_bernard\\_andree.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200204_bernard_andree.pdf)

Dans son article, Andrée Bernard décrit les efforts du Secrétariat à la jeunesse du Québec afin d'élaborer un mécanisme pour analyser l'environnement des jeunes au Québec. Elle indique que ce projet de surveillance est relié à des projets de jeunesse internationaux de nature similaire. Cet article découle d'un effort de collaboration unique de la SQEP qui a révélé qu'il n'y avait qu'un lien très faible entre la planification stratégique, l'analyse de l'environnement et l'évaluation de programme dans les divers ministères gouvernementaux, malgré la nouvelle Loi sur l'administration publique.

Plus de pouvoir aux enfants et aux jeunes!

---

**Et maintenant... d'autres informations sur les nouveaux ajouts à la base de données d'articles non publiés sur l'évaluation...**

### **L'imputabilité, les indicateurs et la mesure du rendement**

Arbour, Ghislain. Le «Report card»: Les bulletins de performance sont-ils un concurrent ou un complément à l'évaluation de programme?

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021020\\_arbour\\_ghislain.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021020_arbour_ghislain.pdf)

Armstrong, Anona; Francis, Ronald; Bourne, Michael; Dussuyer, Inez. Difficulties of Developing and Using Social Indicators to Evaluate Government Programs: A critical review.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_armstrong\\_anona\\_francis\\_ronald\\_bourne\\_michael\\_dussuyer\\_inez.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_armstrong_anona_francis_ronald_bourne_michael_dussuyer_inez.pdf)

Barber, Elizabeth; Miley, Frances. Monitoring Project Progress: More than a series of feedback loops.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_barber\\_elizabeth\\_miley\\_frances.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_barber_elizabeth_miley_frances.pdf)

Demers, Bernard; Lescop, Jean-Yves; Dallaire, Jean-paul. Vers une meilleure gestion de la qualité en enseignement supérieur : un outil multimédia interactif.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200210\\_demers\\_bernard\\_lescop\\_jean-yves\\_dallaire\\_jean-paul\\_2.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200210_demers_bernard_lescop_jean-yves_dallaire_jean-paul_2.pdf)

Gariba, Sulley. Collaboration for Development Evaluation: "IDEAS" Shaping a New Global Effort.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200303\\_gariba\\_sulley.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200303_gariba_sulley.pdf)

Seasons, Mark. Evaluation and Urban Planning: Charting New Territory.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200005\\_seasons\\_mark.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200005_seasons_mark.pdf)

## **Les méthodologies d'évaluation**

Armstrong, Anona; Rutter, Anthea. Evaluating the Success of a Crime Prevention Strategy Targeting Community Capacity and Participation.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_armstrong\\_anona\\_rutter\\_anthea.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_armstrong_anona_rutter_anthea.pdf)

Baker, Elizabeth. Preparing for Evaluation: Lessons from capacity building for natural resource management.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_baker\\_elizabeth.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_baker_elizabeth.pdf)

Berger-Bartlett, Heidi; Craig, Toni. The Challenges of Stakeholder Participation: examples of evaluation projects from the Youth Justice context .

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_berger-bartlett\\_heidi\\_craig\\_toni.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_berger-bartlett_heidi_craig_toni.pdf)

Chetwin, Alison; Waldegrave, Tony; Simonsen, Kiri. Interweaving cultural perspectives: an evaluation within New Zealand's criminal justice system.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_chetwin\\_alison\\_waldegrave\\_tony\\_simonsen\\_kiri.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_chetwin_alison_waldegrave_tony_simonsen_kiri.pdf)

Dallas, Diana; Ngarimu, Kim; Roberts, Dorothy. Working in Partnership: Evaluation and the Whanau development project.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_dallas\\_diana\\_ngarimu\\_kim\\_roberts\\_dorothy.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_dallas_diana_ngarimu_kim_roberts_dorothy.pdf)

Dawe, Susan. Evaluating Training and Learning Practices in Large Australian Firms .

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_dawe\\_susan.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_dawe_susan.pdf)

Delaney, Marie; Hill, Elizabeth; Bamby, Roxene. Perspectives on Evaluating a Pilot Program for Young Offenders.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_delaney\\_marie\\_hill\\_elizabeth\\_bamby\\_roxene.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_delaney_marie_hill_elizabeth_bamby_roxene.pdf)

Greene, Jennifer, C. Towards Evaluation as a 'Public Craft' and Evaluators as Stewards of the Public Good or On Listening Well.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_greene\\_jennifer.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_greene_jennifer.pdf)

Hodge, Wendy; Milne, Chris. Working with Stakeholders – Combining Participatory Methods with Hard Data to Evaluate Three Environmental Programs.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_hodge\\_wendy\\_milne\\_chris.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_hodge_wendy_milne_chris.pdf)

Hurworth, Rosalind; Harvey, Graeme; Rutter, Anthea. Empowering Older Adults Through Engagement in Evaluation Process: examples from adult and community education projects Victoria.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_hurworth\\_rosalind.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_hurworth_rosalind.pdf)

Kelly, Linda. International Advocacy: Measuring performance and effectiveness.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_kelly\\_linda.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_kelly_linda.pdf)

Kenny, Susan. Evaluation and Community Development: Mantras, challenges and dilemmas.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_kenny\\_sue.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_kenny_sue.pdf)

Ker, Ian. Can Evaluation Be Too Prescriptive? Appraisal in the Age of the Triple Bottom Line.

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_ker\\_ian.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_ker_ian.pdf)

Lennie, June; Lyn Simpson; Hearn Greg. Can the participatory evaluation of new communication technology initiatives assist in building sustainable and inclusive rural communities?

[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_lennie\\_june\\_simpson\\_lyn\\_hearn\\_greg.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_lennie_june_simpson_lyn_hearn_greg.pdf)

Milne, Sharon; van Daatselaar, Sue. Children's experience in evaluation: Making a difference.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_milne\\_sharon\\_van\\_daatselaar\\_sue.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_milne_sharon_van_daatselaar_sue.pdf)

Murray, Patricia A. How Well are Publicly Funded Tree Planting Schemes Being Assessed?  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_murray\\_pat.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_murray_pat.pdf)

Stone, Wendy; Hughes, Jody. Measuring Social Capital: Towards a Standardised Approach.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_stone\\_wendy\\_hughes\\_jody.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_stone_wendy_hughes_jody.pdf)

Tétrault, Hugues. De la portée et des limites de certaines méthodes visant la mesure des effets.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200210\\_tetreault\\_hugues.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200210_tetreault_hugues.pdf)

### **La prise de décisions axée sur les données probantes et les résultats**

Armstrong, Anona; Rutter, Anthea. Evaluating the Success of a Crime Prevention Strategy Targeting Community Capacity and Participation.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_armstrong\\_anona\\_rutter\\_anthea.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_armstrong_anona_rutter_anthea.pdf)

Bernard, Andrée. La Veille stratégique mise à profit dans l'action.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200204\\_bernard\\_andree.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200204_bernard_andree.pdf)

Cummings, Rick. Rethinking Evaluation Use.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_cummings\\_rick.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_cummings_rick.pdf)

### **Les politiques relatives à la santé**

Bussièrès, Ève-Line; Ladouceur, Robert. Un préalable à l'évaluation d'un programme pour joueurs excessifs: Le profil des utilisateurs  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200210\\_bussieres\\_eve-line\\_ladouceur\\_robert.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200210_bussieres_eve-line_ladouceur_robert.pdf)

Pelletier, Jocelyne; Boudreau, Richard. Effets de l'intégration d'un intervenant social d'un centre local de services communautaires au service d'urgence d'un centre hospitalier.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200005\\_pelletier\\_jocelyne\\_boudreau\\_richard.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200005_pelletier_jocelyne_boudreau_richard.pdf)

### **La planification stratégique et d'entreprise**

Benn, Suzanne. Integrating Human and Ecological Sustainability .  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_benn\\_suzanne.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_benn_suzanne.pdf)

Crawford, Julian. Triple Bottom Line Performance – Finding the Balance.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_crawford\\_julian.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_crawford_julian.pdf)

Fernbach, Madeline; Harvey, Graeme. From Silos to Systems: transforming an organization's evaluative culture.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_fernbach\\_madeline\\_harvey\\_graeme.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_fernbach_madeline_harvey_graeme.pdf)

Goodrick, Delwyn. The Role of Evaluation Planning in Capacity Building.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030\\_goodrick\\_delwin.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/20021030_goodrick_delwin.pdf)

Quinlan, Kathleen. Enterprise Ireland: Supporting the Creation of High Potential Start-Up Businesses.  
[http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200112\\_quinlan\\_kathleen.pdf](http://www.evaluationcanada.ca/distribution/200112_quinlan_kathleen.pdf)